ПОНЯТИЕ «КОМИКС» КАК ТИП ТЕКСТА

THE CONCEPT OF "COMIC" AS A TYPE OF TEXT

УДК 81

Степанец Мария Владимировна, выпускник бакалавриата ФГБОУ ВО МГЛУ, г. Москва

Stepanets Maria, bachelor graduate, Moscow State Linguistic University

schokoladka11@mail.ru

Аннотация

Данная статья посвящена исследованию такого типа текста как комикс, а именно рассмотрению понятия «комикс». Актуальность моего исследования обусловлена тем, что исследование текста на современном этапе развития лингвистики характеризуется повышенным интересом к так называемым креолизованным текстам, которые состоят из двух частей: вербальной и невербальной. В настоящее время является очевидным тот факт, что в современной коммуникации возрастает роль визуального восприятия окружающего мира.

Summary

This article is devoted to the study of this type of text as a comic book, namely the consideration of the concept of comic. The relevance of my research is based on the fact that the study of the text at the present stage of the development of linguistics is characterized by an increased interest in the so-called creolized texts, which consist of two parts: verbal and non-verbal. Currently, it is obvious that the role of visual perception of the surrounding world is increasing in modern communication.

Ключевые слова: комикс, креолизованный текст, вербальный, невербальный, язык.

Keywords: comic, creolized text, verbal, non-verbal, language.

В настоящее время комикс – это один из самых популярных жанров массовой культуры во всем мире: от комикс-книг в США до комикс-сборников с короткими стрипами или миниатюрами в Европе, от китайской манхуа до японской манги. Многие страны мира принимают фестивали, проводят конкурсные программы, а также ежегодно издают десятки тысяч тематически разнообразных комиксов. Следует отметить, что в разных языках существует собственные термины, обозначающие «комикс». Так, например:

Германия - «Bilderbogen»;

Франция - «Bande dessinée»;

Италия - «Fumetti»;

Япония - «Manga»;

США - «Comic book».

С середины XX века комиксы стали предметом пристального изучения как результата синергии изобразительного и литературного направлений в искусстве. Это явилось предпосылкой открытия во Франции специального центра по исследованию комиксов.

Содержание и определение комиксов претерпели много изменений за всю их историю существования. Сегодня комиксы стали очень популярны и, с появлением комиксов в различных культурах, встал вопрос об их лингвистических и паралингвистических особенностях.

Существуют различные определения комикса, но самым общим является следующее: «комикс представляет собой серию изображений с краткими текстами, в которых рассказывается какая-либо история или ситуация» [7].

В зависимости от области знаний, в которой изучается комикс, используются различные определения данного типа текста.

В статье «Комикс в переводе» (Comics in Translation) К. Кайндл также называет предполагаемые причины отсутствия четко сформулированного определения понятия комикс в научном мире. Автор считает, что многообразие жанров - от юмористических, приключенческих, научно-фантастических комиксов до ужасов и обучающих комиксов; широта целевой аудитории, охватывающей самые разные возрастные и социальные категории, а также множество форматов публикации (газеты, журналы комиксов, Интернет) обусловили возникновение трудностей при попытках дать исчерпывающее определение понятию комикс [4, с. 36].

В своей работе «Комиксы и последовательное искусство» (Comicsand Sequential Art) один из «отцов» современного комикса, художник и сценарист У. Айснер определяет комикс как «особую организацию изображений и слов для выражения какой-либо идеи или повествования» [5, с. 5]. При этом автор подчеркивает важнейшую особенность комикса, которая заключается в сочетании текста и изображений. При чтении комикса реципиент сам принимает активное участие в создании истории, задействуя навык интерпретации при совмещении традиционной расшифровки текстового сообщения и эстетического погружения в графическую составляющую. Чтение комикса совмещает в себе эстетическое восприятие и интеллектуальную деятельность.

С. МакКлауд определяет комикс как «последовательные изображения, смежные рисунки и другие изображения в смысловой последовательности» [6]. Причем изображения автор называет «принятой информацией», т.е. понятной мгновенно и не требующей специальных знаний для расшифровки сообщения, а текст - «воспринятой», т.е. информацией, для декодирования которой требуется некоторое время и специальные знания. Чем более абстрактен и менее реалистичен рисунок, тем более он приближен к тексту, и соответственно, тем сложнее его воспринимать. И наоборот, чем проще и прямолинейнее текст, тем более он по скорости и легкости восприятия напоминает изображение [6].

А.Г. Сонин предложил следующее определение: Комикс – это «особый способ повествования, текст которого представляет собой последовательность кадров, содержащих, кроме рисунка, вербальное произведение, репрезентирующее преимущественно диалог персонажей и заключенное в особую рамку – графическое пространство речевого компонента. При этом рисунок и заключенный в него вербальный текст представляют собой органическое смысловое единство» [3]. Под изображением или над ним располагаются слова повествователя. Текст в комиксе, как правило, помещается в баллоны, изображающие речь, либо мысли героя, а также в отдельные вставки в углу панели, передающие авторский текст с дополнительной информацией. Примечательно, что форма баллонов может отличаться в зависимости от намерения автора сделать акцент на мыслях персонажа (тогда баллон будет по форме напоминать облако), либо на его словах (в этом случае баллон, как правило, имеет овальные очертания). Для комикса характерно использование печатных и прописных букв одинаковой высоты для того, чтобы облегчить восприятие текста. Шрифт текста должен сочетаться со стилизацией изображений.

Дать исчерпывающую дефиницию понятию комикс непросто также по причине того, что, по мнению некоторых исследователей, комикс находится на пересечении таких видов искусства как изобразительное искусство, литература и киноискусство, а также сочетает в себе элементы каждого из них. Так, С. МакКлауд проводит параллель между комиксом и кинематографом, замечая, что фильм на пленке похож на очень медленный комикс. По его мнению, категория времени в фильме соответствует в комиксе категории пространства [6, с. 7]. Каждый фрейм (отдельный рисунок, окруженный рамкой) представляет собой кадр, сродни кадру кинопленки. Кинематографическая составляющая комикса также прослеживается в умелом использовании художниками перспективы кадра, напоминающей углы наклона камеры в фильме.

Из вышеизложенного следует, что комикс является сочетанием вербального и невербального компонентов, которые образуют креолизованный текст.

Е.Е. Анисимова, автор книги «Лингвистика текста и межкультурная коммуникация», выделяет три разновидности креолизации текста:

«— нулевая (изображение не представлено и не имеет значения для организации текста);

— частичная (вербальная часть сравнительно автономна, независима от изображения и изобразительные элементы текста оказываются факультативными);

— полная (вербальный текст полностью зависит от изобразительного ряда, и само изображение выступает в качестве облигаторного элемента)» [1].

«Благодаря взаимодействию в комиксе вербальных и невербальных компонентов, он сочетает в себе большой объем информации, рассчитанный на максимальную простоту восприятия. Под вербальными компонентами понимается буквенный текст, все речевое единство в рамках комикса. Здесь выделяются два подвида: речь персонажей и авторская речь (титры, заголовки, авторское резюме, комментарии ко всему комиксу или к отдельным эпизодам)» [2]. Для того чтобы комикс был верно понят читателем, его содержание должно быть правильно структурировано, текст и изображение должны быть четко соотнесены, изображения должны быть представлены в четкой последовательности. Отличительной особенностью языка комикса является его краткость и лаконичность; эмоциональность; выразительность; диалогичность; живость и простота.

Что касается лингвостилистической характеристики комикса, то следует отметить, что

- как типу текста комиксу присущи такие текстовые категории как: целостность, связность, темпоральность, модальность и локативность;

Важно отметить, что речь персонажей в комиксах не изображается в виде субтитров, как это принято в кинематографе, а размещается в некотором особом графическом объекте, напоминающем «пузырёк» или «облачко». Первый объект содержит высказывания персонажа, а второй его размышления. В опубликованных исследованиях о «комиксах» данные объекты или пространство называется французским словом «филактер» (phylactère). Если филактер расположен у рта, он репрезентирует внешнюю монологическую или диалогическую речь. Если филактер поднимается от головы персонажа, он репрезентирует мысли героя, т.е. его внутреннюю речь. В связи с постоянным применением в качестве идеографического знака в комиксе, этот элемент считается самым заметным.

Комиксы представляю собой особый формат изложения какой-либо истории, они неоднородны и могут распределяться на различные жанры: романтический, героический, биографический, ужасы. Каждый жанр имеет свои правила. В 2010 г. вышел в свет французский комикс «Le Joueur», который был нарисован по мотивам одноименного произведения Ф.М. Достоевского («Игрок»). Этот жанр комикса можно назвать адаптацией произведений классической литературы. Особенностью комикса как литературного жанра является то, что в процессе чтения информация поступает из двух источников: текстового сопровождения и графического изображения.

Необходимо отметить, что основной единицей комикса выступает кадр, соединяющий вербальную и невербальную часть. Структура комикса включает обложку, фронтиспис, титульный лист, страницы и Pin-UpPage (дополнительные зарисовки художников комикса).

Можно сделать вывод, что удачное использование вербальных и невербальных средств позволяет комиксам в зависимости от их предназначения и тематики оказывать комплексное, прагматическое воздействие на свою целевую аудиторию.

Литература

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). – М.: Академия, 2016. – 345 с.
2. Козлов Е.В. Комикс как явление лингвокультуры: знак – текст – миф. – Волгоград: ВФ МУПК, 1999. – 219 с.
3. Сонин А.Г. Комикс как знаковая система: психолингвистическое исследование (на материале франкоязычных комиксов) – Барнаул, 1999.
4. Eisner W. Theory of Comics and Sequential Art. – Tamarac, Florida: Poorhouse Press, 1985. – 164 p.
5. Kaindl, K. (2010). Comics in translation. In Y. Gambier & L. van Doorslaer (Eds.), Handbook of Translation Studies online.
6. McCloud S. Comics richtig lesen. –Carlsen, Hamburg 1994. – 211 p.
7. Википедия. https://ru.wikipedia.org

Literature

1. Anisimova E.E. Linguistics of the text and intercultural communication (based on creolized texts). - M .: Academy, 2016 .-- 345 p.
2. Kozlov E.V. Comics as a phenomenon of linguoculture: sign - text - myth. - Volgograd: VF MUPK, 1999 .-- 219 p.
3. Sonin A.G. Comics as a sign system: a psycholinguistic study (based on French-language comics) - Barnaul, 1999.
4. Eisner W. Theory of Comics and Sequential Art. - Tamarac, Florida: Poorhouse Press, 1985 .-- 164 p.
5. Kaindl, K. (2010). Comics in translation. In Y. Gambier & L. van Doorslaer (Eds.), Handbook of Translation Studies online.
6. McCloud S. Comics richtig lesen. –Carlsen, Hamburg 1994. - 211 p.
7. Wikipedia. https://ru.wikipedia.org